

# HIGASHIDA Share!

[東田地域の情報発信から提言するフリーペーパー・シェア The paper for Higashida]

## vol.4

April 2014

第4号

2014年4月発行

次号は2014年10月発行予定です

# コミュニティ

## Contents

### community [特集]

東田と周辺のコミュニティ

[Community in Higashida area and around]

### World view [世界の視点]

東田サステイナブル国際会議

[Higashida Conference for Sustainability]

### Festival [祭]

Share! 東田まつり 2014

[Share! Higashida Festival in 2014]

### Lifestyle [くらし]

ミュージアムのあるくらし

[Lifestyle with the museums]



持続発展する  
街づくりに  
貢献する



新日鉄興和不動産

東田のことをもっと知りたい。東田のことをもっと知ってもらいたい。面白いと感じることを掘りおこし、問題だと考えることを提言しながら、東田の文化をつくりだしていきたい。私たちは、独自の多様な視点をもちながら、楽しく東田を研究していきます。

We want know more about Higashida. We want to share more of our knowledge about Higashida. We contribute to the creation of a Higashida culture by noticing interesting things, and proposing solutions to problems that arise. We enjoy researching Higashida from various perspectives.

[発行・制作] NPO 法人 里山を考える会 / [www.satoyama.cn](http://www.satoyama.cn)

〒805-0071 福岡県北九州市八幡東区東田 2-5-7 / TEL. 093-662-3100

Published and designed by NPO SATOYAMA

# Community [特集]

**A1** 枝光1区に生まれ育ち、結婚して2区に引越し、今は3区で働いています (笑)

**A2** うちの代々の地域に住んでいます。曾祖父が芝居小屋、祖父は興業プロデューサー、母は「ガベラ」というBARを中央町で営んでおり今年で47周年。娘の私も枝光を出たことはありません (笑)

**A3** 子供を産んだあと十数年間はPTAや町内会など地域活動にのめりこんでいました。私自身、いつも人が遊びに来ている家で育ったので、地域の集まりでの幹事的役割が性に合っているんです。子育てが終わった今はというと... 実は私は、若いときにロックバンドのボーカルをしていました。今年の1月に中央町の「Take5」というライブハウスで昔のバンド仲間と再会して音楽活動に火がつき、3月には初ライブという怒濤の3ヶ月間。それから月に数回はライブをしています!音楽を通じて昔の仲間や、新しい仲間が増えていき、とても楽しい毎日です。ちなみにチャリティー・ライブの時は、地元の仲間が支えてくれ、お客さんとして町内の方々が見に来てくれました。それがコミュニティなのか、と思います。

**A4** 子供が中学生のときに、モンゴルからの子どもをホームステイで受け入れたのがきっかけで、それ以降モンゴルの親のない子供たちの支援活動に関わっています。チャリティーライブを今年の3月に行ない70名の方が来てくれました。今後こんな企画をやっていききたいですね。

**A5** お気に入りの場所はたくさんありますが、やっぱり枝光八幡宮が落ち着きます。それと、枝光の3区全てに関わりのある私を感じるのには、枝光は本当に住みやすい町だということ。どこへいっても知り合いがいるから、困ったことがあったら誰かが助けてくれるという安心感がありますね。

**A1** I was born and raised in Edamitsu first ward, then moved to ward 2 when I got married. Now I work in the 3rd ward (laughs).

**A2** My family has lived here for generations. My great-grandfather owned a theatre, my grandfather was a producer of performances, and my mother owned and operated a bar in Chuomachi called "Gibera" that just had its 47th anniversary. Their daughter, yours truly, never left Edamitsu. (laughs).

**A3** After my children were born, I was immersed in the PTA and other local community activities for years. Because there were always people spending time at my house, I was trained to be a good host for the guests from the time I was a little girl. Since my children are grown now... well actually, in my younger days I was very much into rock bands. This year in January, I bumped into one of the band members from high school at a music venue called Take 5, and then, 3 months later, we were on the stage playing music for the first time in 25 years. Since then we have had shows at least 3 times a month in Demitsu and Chuomachi. I am very happy to play with my old friends, and also with new friends who love music just as much as I do. At the show, my old friends help me and my neighbors from the local community come and see me. This is my community.

**A4** When my children were in junior high school, we took in a child from Mongolia for a homestay. After that, we became involved in a charity dedicated to Mongolian orphans. This year, there was a charity concert attended by 70 people. I would like to plan something like that again.

**A5** There are so many places that I like, but, but I feel most relaxed at Edamitsu Shrine. I think Edamitsu is a very easy place to live. Wherever I go, I can find somebody I know, and I feel secure knowing that there are people to help me in a time of need.



**上野 晶子さん**  
[Akiko Ueno]

北九州市立  
いのちのたび博物館  
[Kitakyushu Museum of  
Natural History & Human History]

**A1** 北九州市立いのちのたび博物館の歴史課 民俗担当の学芸員として働いています。

**A2** 小さい頃から「食」に興味があり料理人の道へ進もうと思っていたのですが、両親の薦めもあり大学に進学しました。大学院時代の恩師が、その当時当館で資料調査をしており、その手伝いをしてい中、「こんな仕事があるんだ!」と興味をもちました。私の専門は、江戸時代にオランダを通じて日本に入ってきたヨーロッパの文化(蘭学)の中の、特に食文化の研究ですが、現在博物館では小倉織の研究などもしています。



**武藤 三恵子さん**  
[Mieko Muto]

枝光地域の住人  
[Resident of Edamitsu area]

# コミュニティ Community

**先**の東日本大震災以降、様々な場面で「コミュニティ」という言葉を耳にするようになり、その大切さが見直されている今。「コミュニティ」とはそもそも何なのでしょう。

コミュニティ：英語で、「共同体」を意味する語に由来。同じ地域に居住して利害を共にし、政治・経済・風俗などにおいて深く結びついている人々の集まり(社会)のこと(地域共同体)。(Wikipedia: 共同体 参照)

社会学的定義に沿えば、コミュニティとは、地域社会(地縁社会)をさしており、地域ベースで人があつまり助け合う町内会や商店街組合などが、それに当たります。しかし、今の時代、コミュニティの定義はそれだけには留まりません。

例えば、テニスや料理のサークル。同じ関心を持つ人が集まって楽しむことを目的とするコミュニティは、地域に関係なく、活動していくなかで、だんだんと人が集まり、「楽しさ」や「やりがい」といったモチベーションにより維持されています。インターネット上のSNS等も一つの重要なコミュニティとして形成されています。そうやって考えていくと、一言に「コミュニティ」といっても色々な定義が見え

Since the recent Great East Japan disaster, the word "Community" has been heard in various contexts, and it is important to review exactly what that means.

Community: in English, the word "Community" is derived from the French word "communauté." It represents the social customs and political, economic, and other interests deeply held by group of people inhabiting a particular region. (Wikipedia, translated from Japanese).

Following the sociological definition, a community consists of gathering points for people such as shopping districts, neighborhood associations, and service unions within a certain territory. However, in this day and age, the definition of Community does not stop there.

Take tennis or cooking clubs, for example. They are venues for people to gather for the purpose of enjoying themselves with like-minded people at a citizens' centre, school, or sports club. As these activities proceed, more and more people join in, and then a group is formed and maintained. In the same way, those studying the same subject at their respective schools, or users of a particular SNS through INTERNET could be

てきます。インターネットが普及する中、今やウェブ上での情報収集、買い物、コミュニケーションは当たり前の時代。コミュニティが希薄になり「自分の住む地域にはコミュニティなんてない」と思っている人も少なくないかと思えます。

この東田も約20年前から再開発がすすみ、6年前に初めて居住者を迎えたまだまだ新しい街です。もともと1901年官営八幡製鐵所ができて以来、日本の近代産業を牽引してきました。その一方で、深刻な公害を経験し、それを克服してきた歴史があります。その活動の中心にあったのが、婦人会、女性たち。

この地域には、今も昔も変わらない、エネルギッシュな女性たちが多くいます。年代もフィールドも違う5人のキラキラと輝いている女性たちに、この地域との関わりについて聞くうちに、その先にあるコミュニティ、古くからある商店街や住宅街、それとは対称の新しい博物館等学びの施設郡、商業地区、オフィス地区がミックスしたこの地域がもつ潜在力が見えてきました。

thought of as a community. If we start to considered it in this way, the definition of "community" could be thought of in many different ways.

It is becoming normal to use the internet for information gathering, shopping, and communication in this age. One could lament the loss of community, crying "there is no community around me anymore." But is this really so?

Development of this Higashida neighborhood began 20 years ago, and the first residents moved into the new development six years ago. Originally, this place was designated as Japan's first centre of modern industry. In turn, it was plagued by severe pollution that was overcome. The ones to lead this movement were the local women's associations.

In this region, not so differently from former times, there are many energetic women. Hearing about the contributions of women in different ages and different fields, I was able to get a sense of connectedness to our origins. I would like to share this opportunity with others.

## 東田また周辺地域の5名の女性に6つの質問をしました I asked the following 5 questions to women of Higashida, Edamitsu, and Chuomachi.

**Q1** この地域との関わりについて (住んでいますか?働いていますか?)

What is your connection to this area (did you live here? Work here?)

**Q2** この地域と関わる (住む又は、働く) ことになったきっかけ

How did this connection (living, working) start?

**Q3** あなたの周りのコミュニティについて

Questions about your surrounding community

**Q4** この地域でしたいこと

What would you like to do in this region?

**Q5** この地域のお気に入りの場所

How well does this area suit you?

**Community** [特集]

**A3** 博物館にはシーダーと呼ばれる博物館ボランティアさんたちがいます。シーダーとは、来館される皆さんに対し学習意欲や知的好奇心への「種をまく人（シーダー）」という意味です。このシーダーさんたちにいつも助けられています。私にとってシーダーさんは、いつもそばに居てくれて活動を支えてくれる大切な存在。人生の先輩でもあるので、いろんなことを教えていただくことも多いですね。時にはお尻をたたかながら仕事をすることも（笑）

**A4** 私自身、食文化を専門にしており、実際に「食べもの」特に「お菓子」は、食べる事も、その歴史や文化までもが大好きです。自分が食べているお菓子と歴史上の人物が結びつくのがとても面白い。例えば金平糖と織田信長。永禄 12 年にポルトガル宣教師ルイス＝フロイスから金平糖を贈られています。400 年以上も前に、織田信長が金平糖を食べていたと思うと、歴史上の人物がぐっと身近に感じられます。「お菓子」は私のアイデンティティといっても過言ではないくらい。そんな「お菓子」のルーツや物語を通して歴史を伝える展示をするのが夢です。

**A5** 当館にある自然学習園（畑）ですね。私は山口県の田舎で育ったので、畑の風やにおいを感じることで、気持ちがリラックスします。あまり知られてませんが、畑では小倉織の原料となる綿や藍を育てています。今年は夏の特別展にあわせて大きなカボチャやキュウリを育てる予定です。

**A1** I work as a curator in charge of folklore at the department of history at the Kitakyushu Museum of Natural and Human History.

**A2** As a child I was interested in food and thought of becoming a chef, but my parents encouraged me to attend university instead. While I was helping the research of one of my professors in graduate school at the museum,

I thought "There are such interesting jobs at the museum." My main research in grad school was food culture, specifically the way European food culture came into Edo-era Japan via Holland. Now one of my research areas here is Kokura -Ori, a traditional weaving technique.

**A3** At the museum, we have a community of volunteers called Seeder, named after "people to sow seeds" to encourage visitors to motivate for learning and stimulate curiosity. They are very important people for me to support museum activities and research. I have learned lots from Seeders as teachers of life in that respect. They push me to do my best (laugh)

**A4** My life's work is food culture. So I especially love sweets that have a history. I find very interesting that I, as a person living in 21st century, could have a link to historical personages through sweets. For example, Nobunaga Oda and Konpeito (colored sugar candy). In 1569, the Portuguese missionary Luis Fróis gifted Konpeito to Nobunaga Oda. It makes me very close to the historical person who lived 400 years ago though sharing same experiences of eating Konpeito. "Sweets" could be reflected in my personality. My dream is to have an exhibition of sweets from historical and cultural approaches.

**A5** The fresh air and the smells of the Eco-Garden located on 2nd floor of the museum makes me feel relaxed. I am comfortable being close to nature because I was raised in countryside of Yamaguchi prefecture. A few might know that we grow cotton and indigo for Kokura-Ore in the garden. We are planning to grow big pumpkins and cucumbers for an exhibition this summer.

**A3** アイアンシアターは、近所の方や学校帰りの子供たちが、ふらっと立ち寄る市民センターのような場所でもあり、劇団やアーティストが作品発表をしたり、それを県外から見に来る方もいる場所です。誰にでもオープンで、誰のものでもない感じが、みんなが居心地の良い場所になっていると感じます。多様な人がミックスしたコミュニティが自然とできています。

**A4** アイアンシアターを色々な形で使ってもらい、よりたくさんの方が「したいことを実現する場所」にしたいです。また、昔からこの地に住んでいる人達と近年住みはじめた人達を繋いでいく機会を作りたいと思っています。アイアンシアターをきっかけにできたコミュニティが、枝光の新たな魅力の一端となったら嬉しいです。

**A5** 枝光八幡宮前の坂道です。坂の上からは枝光本町商店街とスペースワールドと一緒に見えて、とても良い眺めなんです。

**A1** I have been in charge of production at the Iron Theatre in Edamitsu for the past two years.

**A2** I was actually born and raised in Tokyo, but after graduating from university a twist of fate took me to Kitakyushu. I loved the behind-the-scenes work, and as staff, I have been into supporting and making the best environment for performers to focus on the play or dance. Because I love the theatre, I entered "Kitakyushu" and "theatre" into an internet search, and Iron Theatre was the result that I found.

**A3** The theatre plays a role of a community center that neighbors and kids on the way back to home from school can stop by. Also there are artists and theatrical companies creating artwork, as well as audiences from other areas. The place became very comfortable for everyone because it is open and there's no sense that anyone owns anything in particular, and everyone is quite comfortable with the place. I feel that diversity naturally creates community.

**A4** I would like the theatre to become a place for people to figure out what their passion is. And I would like to link newcomers, youth, and older residents, who have been settled in the area for a long time. I would be very happy if the Iron Theatre becomes one of the charms of the Demits area through its community at the theatre.

**A5** When you look at Edamitsu Honmachi Arcade to the Yahata side from the top of the hill, it's quite scenic. The arcade to Space World makes for a very nice view as well.

**A1** 現在、九州ヒューマンメディア創造センター内、株式会社インフォメックス本社で経理事務をしております。

**A2** 私自身は、長崎県の対馬出身です。大学進学と同時に福岡市に出て、卒業後は妹がいる北九州市に移り専門学校でシステム・エンジニア（SE）の勉強をしていました。5年前に就職先を探していたところ株式会社インフォメックスと巡り会い、SE ではなく経理事務として採用されました（笑）

**A3** 入社したばかりの頃、上司から「長崎賢人会」の飲み会へ誘ってもらいました。東田地区で働いている人（又働いていた人）で、長崎県にゆかりのある方々の集まりで、半年に1度お声を掛けて頂いております。私は離島出身なので、同じ長崎でも市内のことはわからないことばかりで… 人生の先輩方々に色々教えて頂きます。不思議なもので、遠く離れた地で、同郷という共通点を持った人々とふれあうことで、今迄知り得なかったふるさとの魅力を再発見しています。最近、義母が長崎市内某有名店について話しており、「あっ、これ前に長崎賢人会で教えてもらった！」と長崎賢人として嬉しくなりました。

**A4** 両親も数年前に北九州市に移り、現在対馬には家だけ残っています。そういった事情から対馬に帰るきっかけがないのですが、やはり子供が生まれたら、自分の生まれ育った場所を見せてあげたいですね！

**A5** お気に入りの場所は、八幡市民会館の前の桜並木です。私は「ここのいいな！」と思う場所がありません（笑）バスから一瞬見えるこの桜並木には感動しました。

**A1** Presently I am an office worker for the Infomex Co. Ltd., located in the Human Media Creation Center / Kyushu.

**A2** I'm originally from Tsushima in Nagasaki prefecture. About the same time as when I was entering university in Fukuoka, I began studying how to become a system engineer in Kitakyushu, where my sister lives. Five years ago, while I was searching for SE jobs, I happened upon

**A1** 八幡中央区商店街でサン・ミッシェルという天然石専門店を運営しています。

**A2** 生まれは枝光、育ちは春の町。八幡中央中学校の同級生と結婚し、現在は2児の母で尾倉町に住んでいます。長い間、若松でお店をしていましたが、2年前にふと家族の生活リズムに合った働き方をしたいなと思っていた頃、中央区商店街が頭に浮かび、今の場所でお店を開く事を決めました。私も旦那も直感的に「ピンッ」ときたので（笑）

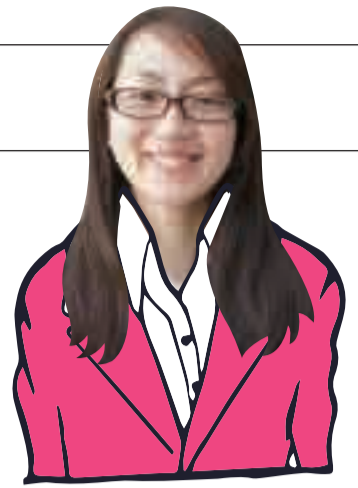
**A3** 今関わらせて頂いているコミュニティとして、中央区商店街の婦人会と、お店を中心とした仲間たちの2つがあります。婦人会メンバーは、私より年上の方ばかり。私にとって母親世代の方が近くにいるのでとても安心します。商店街の皆さんと、地域のお手伝いをさせていただけることが、とても幸せに感じます。

**A4** 商店街にもっと人が集まって欲しいですね！「女性が元気だったら家族も元気になる」をモットーに、お店の2階でヒーリング・ワークショップ、元気で楽しくなるイベントを計画中です。お店に集まる仲間と一緒に楽しみながらアイデアを練っています。1人じゃ何もできないけど、みんなの得意分野を持ち寄って協力する、そんな時代だと思っています。



**坂本 香織さん**  
[Kaori Sakamoto]

ヒーリングストーン  
サン・ミッシェル  
[Healing Stone St. Michel]



**齋藤 理恵さん**  
[Rie Saito]

株式会社インフォメックス  
[Infomex Co., Ltd.]

Infomex, where I was eventually employed not as a system engineer, but as an accountant (laughs).

**A3** Just after entering the company, I was asked to join to "Nagasaki Wise Man Meeting", which is a drinking gathering with people related to Nagasaki prefecture, from my boss. Through people working in Higashida, and through gatherings with people with a connection to Nagasaki, I have a chance to share with others about once every half year. Since I am from Tsushima, there are sometimes things I don't know about Nagasaki city proper, and I learn a lot from talking to others with more experience than I have. It's odd, being so far removed from my hometown, but still meeting people with whom I have that in common, and rediscovering the charms of my hometown. Recently I was very happy to share with my mother-in-law the story of a famous restaurant the Nagasaki wise men told me about.

**A4** My parents moved to Kitakyushu some years ago, so all that is left there is the house. For that reason, I don't visit Tsushima very often, but I want to come to Tsushima with my future children and show where I was born.

**A5** My favorite place is the cherry trees in front of the Yahata Citizen's Centre. I don't particularly have any place here that makes me think, "This place is great!" (Laughs), but looking out the window of the bus at that moment is very impressive.

**A5** 私と犬のお気に入りの場所は、向いの紀伊国屋書店です。うちの犬が奥さんにとてもかわいがってもらっています。毎日ジャーキーをいただくので、毎日、夕方になるとお邪魔しています。

**A1** I operate a natural stones specialty shop called Saint Michel in the Yahata Chuomachi Arcade.

**A2** I was born in Edamitsu and grew up in Haru no Machi. I married a classmate from Yahata Chuo Junior High, and now am a mother of two living in Oguracho. For a long time, I ran a shop in Wakamatsu, but two years ago I felt I wanted a change of pace that would allow me to prioritize time with my family. The Chuomachi Arcade came to mind and also my husband's, and then I decided to open a shop in the current space despite opposition from my friends.

**A3** I'm fortunate enough to be involved in the Chuomachi commercial district women's association, and to have a good working relationship with the other shop owners. The women's association members are a bit older than me. For me, as a mother, it is very helpful to have them around (laughs). I feel very happy to have everyone from the commercial district within close range, able to associate together.

**A4** I want to gather more people in the commercial district! With the motto "happy mothers make happy families," we are planning to have a healing workshop on the 2nd floor of our shop. I look forward to refining this idea with friends, gathering to my shop. One person can't do anything, but everyone can cooperate together to achieve greater things.

**A5** It's quite a nice place for my dog and I, across the street from the Kinokuniya bookstore. My pet dog receives jerky from the shop owner, and I enjoy chatting with her, so we bother her every day (laughs).

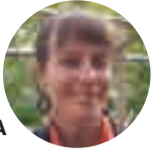


**高橋 夏帆さん**  
[Naho Takahashi]

枝光本町商店街  
アイアンシアター  
[Edamitsu Honmachi Iron Theatre]

**A1** 2年前から枝光本町商店街アイアンシアターで、制作を担当しています。

**A2** 私自身は生まれも育ちも東京ですが、大学卒業後、縁あって北九州に越してきました。昔から、人が100%の力を出せるような環境をつくる縁の下の力持ちの役割が好きで、学生時代は演劇やダンスのスタッフ仕事に没頭していました。こちらでも舞台芸術に関わる活動がしたいと思い、約2年前「北九州」劇場でインターネット検索した際に、アイアンシアターのインターン募集を見つけたのがきっかけです。

**World view** [世界の視点]**Have you ever wondered what they think?****海外の方に聞きました！東田ってどんな場所ですか？**Written by  
Christine Meister  
at NPO SATOYAMA

The day I first happened upon Higashida was a sunny, windy day with clouds racing by behind the Yawata Blast Furnace memorial site. Behind Route #3 with its pachinko parlours and heavy traffic was this quiet, green, almost surreal island of museums and learning. I wondered, who else knows about this area? What do they think? These three mini-interviews can scratch the surface of what visitors think about Higashida has to offer.

私がおはじめて東田を訪れたのは、天気が良く風の強い日でした。巨大な高炉のモニュメントを背景に、雲が競うように動いていたのを憶えています。パチンコ店や車の往来で賑わう国道3号線とは正反対に、その裏側には博物館や学習施設が立地する静かで緑豊かな夢の中のような世界観。率直に思ったのは、東田ってとてもユニーク！ということ。「私のような海外から来た人はこの地域のこと知っているのかな？」「この地域について、どう感じただろう？」今回、3人の外国人にインタビューし、東田の印象について聞いてみました。

**for international visitors**

- ① **When did you go to Higashida for the first time?**  
[あなたが東田をはじめて訪れたのはいつですか？]
- ② **Why did you go to Higashida?**  
[なぜ東田を訪れたのですか？]
- ③ **What was your impression of the place?**  
[東田の第一印象を聞かせてください]
- ④ **What would you like to see there in the future?**  
[将来、どのようになれば良いと思いますか？]

**China****Mr. Yu Zhang**

ユウ・ザンさん



- ① I went for the first time in October 2012.
- ② I served as a volunteer during the festival with many kinds of foods at Higashida Park in 2012. I also visited the Museum and KIGS etc.
- ③ It is a very nice place with many historical remains and innovative museums. I got to know the place and appreciated the comfortable environment.
- ④ Yes. I would like to go to visit it again if I have time and chance.
- ① 2012年10月にはじめて東田を訪れました。
- ② 東田大通り公園で開催されたイベントのボランティアをしました。公園には、たくさんの飲食店が出店していました。いのちのたび博物館とイノベーションギャラリーにも足を運びました。
- ③ いのちのたび博物館やイノベーションギャラリーは、本当にステキな場所でした。博物館を巡ることで、この地域について知る事ができましたし、緑の多い快適な環境が良いですね。
- ④ 機会があれば、ぜひまた遊びに来たいですね。

**The United States****Ms. Genevieve Cook**

ジェネヴィーブ・クックさん



- ① I visited last November with my friends!
- ② Originally, we planned to visit Space World, but it started to rain pretty hard. We ended up visiting the blast furnace and then went to the museum.
- ③ I really liked the area. I was very impressed by the park set up around the furnace. It was really big and had a lot of greenery. We don't have anything like that up in Tokyo! The museum was also very cool. I loved the dinosaur exhibits. I would love to visit again, but next time I don't want to miss Space World!
- ④ I wish there was a bit more information in English available, especially at the furnace. Those were some really difficult kanji!
- ① 2013年11月に友人と一緒に東田に遊びに来ました。
- ② スペースワールドに行くつもりでしたが、雨が降ってきたので、東田第一高炉史跡広場といのちのたび博物館へ行きました。
- ③ 私はこのエリアが好きです。高炉史跡広場にはたくさんの緑があり感動しました。東京にはこんな場所はないかも！いのちのたび博物館はとてもかっこよく、特に恐竜の化石展示が素敵でした。東田にはまた来ようと思っていますが、次はスペースワールドに行けるといいな・・・
- ④ 案内掲示板に英語の表記があればいいのにと感じました。特に東田第一高炉史跡広場。とても難しい漢字が多かったので理解に苦しみました。

**Ukraine****Mr. Roman Selyanchyn**

ロマン・シェリヤンチンさん



- ① I visited Higashida area with my wife and daughter in summer 2009.
- ② The initial reason was to visit the Museum of Natural and Human History, but my family and I recognized that there are many interesting places concentrated in the Higashida area.
- ③ We loved Higashida at first sight! It was one of the favorite places for my family, due to several reasons. We lived relatively close (near Honjo-station) so it was convenient to come by train, or by bicycle. There are many options: museums, big shopping centers, and even places to have lunch in the fresh air.
- ④ As a father of a 5 year old daughter, I would like to see a nice playground for children. (Note—there's a playground here now!)
- ① 2009年に、妻と娘と一緒に遊びに来ました。
- ② いのちのたび博物館を目的に来たのですが、それ以外にも東田には沢山の興味深い場所があることに私たち家族は驚きました！
- ③ それ以来、東田は私たち家族の大好きな場所の一つになりました。本城に住んでいるので、電車や自転車でのアクセスがとてもいいし、ミュージアムやショッピングモール、外でランチできる大きな公園などもあってとても気に入っています。
- ④ 5歳の娘がいるのですが、子供たちの遊べる公園があればいいですね。(2014年春に東田大通り公園に遊具が設置されました)

**We think of sustainability in Higashida area.****東田でサステナビリティを考えます。**

Higashida is home to great museums and green parks. But when we consider a bit more deeply, Higashida's rise and fall as "the iron city" has a lot to teach us about creating a more sustainable future. From the technical aspects of pollution clean-up, to rallying people behind a cause, we can learn to avoid the previous generation's mistakes from the area's industrial past. Looking toward the future, aging population and a sharing economy are already on the horizon for Higashida and the rest of the world. Therefore, this area will host the Higashida Conference for Sustainability, a forum on advancing sustainable communities both in Japan and abroad. This is the ideal place to have a lively conversation about the future we want, and how to get there.

確かに、東田は素晴らしい博物館や緑豊かな公園のある地域です。しかしもっと深く見れば、持続可能な未来の創造について、私たちに多くのことを教えてくれる地域でもあります。この地域の「鉄の街」としての盛衰は、汚染浄化の技術的な側面から、人々が共に取り組むことの意義まで、産業が生む過ちを避ける教訓となります。一方で未来に目を向けると、高齢化や共有経済は、既に東田や世界の様々な地域で起こっていることです。だからこそここで、日本や世界で持続可能なコミュニティを推進するための東田サステナブル国際会議を開催します。ここ東田は、私たちが望む未来、そしてそこに行き着く方法についての活発な会話をを行うに理想的な場所なのです。

**Call for participation** [参加者募集]**KEY NOTE SPEECHES** [基調講演] **5/17. sat 9:30-11:00**

at The Kitakyushu Innovation Gallery [北九州イノベーションギャラリー]

●Free for charge [参加費 無料]

**Community Engagement and Natural Resources in a rural Siem Reap Village**

[地方におけるコミュニティ参画と自然資源]

**Mr. Kat Bun Heng (Cambodia)** [ブンヘン カット氏]Executive Director of  
the Community Translation Organization (CTO)**Method for changing society by citizens**

[市民の手で社会を変えていく方法]

**Ms. Kanoko Kamata (Japan)** [鎌田 華乃子氏]

Representative, Community Organizing Japan

**Higashida Conference for Sustainability**

[第2回東田サステナブル国際会議]

**Date** 17th. sat & 18th. sun, May in 2014 [2014年5/17(土)18(日)] [www.satoyama.cn/sd2014](http://www.satoyama.cn/sd2014)**Venue** The Kitakyushu Innovation Gallery, The Higashida Eco Club [北九州イノベーションギャラリー、東田エコクラブ]**Theme** ○Community Empowerment [テーマ：コミュニティ]**Sub-topics** ○Shrinking Aging Communities [高齢化社会におけるコミュニティ] ○Community Resource Sharing [コミュニティ資源の共有]

- Language: English [言語 英語] ●Participants: 60 [参加者 60名] ●Organizer: The Executive Committee of the Higashida Conference for Sustainability [主催：東田サステナブル国際会議実行委員会] ●Co-Organizer: City of Kitakyushu [共催：北九州市] ●Supports: Japan International Cooperation Agency Kyushu International Center [後援：独立行政法人国際協力機構 九州国際センター] ●Sponsors: ATGREEN Co., Ltd., Waseda Environmental Institute Co., Ltd. [協賛：株式会社 ATGREEN、株式会社早稲田環境研究所]
- Cooperation: Kitakyushu Innovation Gallery and Studio, University of Kitakyushu, Institute for Global Environmental Strategies, Takamiya Mariver Foundation for Environmental Protection [協力：北九州イノベーションギャラリー、北九州市立大学、公益財団法人 地球環境戦略研究機関、タカミヤ・マリバー環境保護財団]

TEL. 093-662-3100

ENGLISH christine@satoyama.cn  
JAPANESE nishida@satoyama.cnThe Higashida Conference for Sustainability Office (NPO Satoyama)  
Secretariat Office (NPO 法人里山を考える会内)

**Festival [祭]**



**5/17 (土) 16:00-20:00 5/18 (日) 10:00-16:00**

Share! 東田まつりは、今年で3年目を迎えます。Share! 東田まつりは、「おもちより・わかちあい・おすそわけ」をメインテーマに掲げ、参加するすべての方々が、地域のためにできることを持ち寄ってつくりあげる東田地区のお祭りです。ブースやステージで祭を盛り上げる方々、緑の下の力持ちとして活躍する方々、テントや場所を共有する方々、協賛というかたちでサポートする方々、参加の方法は多種多様です。さあ、地域のコミュニティ祭が今年もはじまります！

Share! Higashida Festival celebrates its 3rd anniversary this year. Main theme of this festival held in the Higashida area is “Omochiyori, Wakachiai and Osusowake” meaning to share whatever one has. Shared items include having booths, contributing to the festival as volunteers and supporters, and sharing tents and places etc. There are no rules of participation and cooperation. This festival for the local community is coming soon!

**イベント スケジュール [Event Schedule]**

5/17 (土)		16:00	17:00	18:00	19:00	20:00		
1	北九州 イノベーションギャラリー 芝生広場 [ Kitakyushu Innovation Gallery & Studio Park ]	Share! ステージ [ Stage performance ]	[Blues] ●マスターズバンド	[J Pop] ●親人	[J Pop] ●アグリーン	[Jazz] ●和田いづみ BAND		
	イベント [ Event ]	「上を向いて歩こう」「ふるさと」など、昔なつかしの曲をみんなでうたいましょう！ Why don't you sing with us songs such as "Sukiyaki song" and "Furusato (One's spiritual home)" ?		16:00-20:00 ●たべる [Events for Food] 16:00-19:00 ●あそぶ [Events for Fun]				
2	北九州 イノベーションギャラリー館内 [ Kitakyushu Innovation Gallery ]	通常開館	17:00 - 20:00 ●おたのしみ科学パフォーマンス [Science Performance at the Museum]	日暮れから ●トワイライト アップ・ミュージアム [Twilight up Museum]				
3	北九州市立 いのちのたび博物館 [ Kitakyushu Museum of Natural History & Human History ]	通常開館	17:00 - 20:00 ●ちょこっとナイト・ミュージアム [A little Night Museum]					
4	北九州市 環境ミュージアム [ Kitakyushu Environment Museum ]	通常開館	17:00 - 20:00 ●エコなミュージアム・ナイト [Eco Museum Night]					
5/18 (日)		10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00
1	Share! ステージ [ Stage performance ]	[Performance] ●枝光南おどり隊	[Vocal with Piano] ●森下知子ピアノ弾き語り	[Street Performance] ●ストリートパフォーマンス	[Cajon & Ukulele] ●SUN TRACK	[African dram & Dance] ●ジャフロ (Djafro)	[Blues] ●Ken's Blues Band	
	イベント [ Event ]	10:00-16:00 ●たべる [Events for Food] ●あそぶ [Events for Fun]		音響・PA [Sound system / PA] Otozo from 枝光				
2					13:30 - 15:00 ●化学せいのふしぎ [Seminar, Wonder of Chemical Fibers]			
3		10:00 - 13:00 ●いのちのたびオリジナルキーホルダーをプラ板で作ろう [Workshop of the original key-holder made out of plastic sheets]			14:00 - 15:00 ●大型紙芝居「将軍さまと白象くん」 [Picture-story show] "Story of the Shogun and the white elephant"			
4		●北九州未来映画祭 [上映作品 Films] ※チケット販売予定 Tickets will be sold 11:00-13:00 ふしぎな石 [ Stone of wonder] 14:00-16:00 こつなぎ [ Inheriting to children]				●ワールドカフェ [World cafe] 16:30 - 17:30 ※参加無料		
5	新日鉄住金エンジニアリング エンジ村 [ Enji Village of STEEL & SUMIKIN ENGINEERING Co., Ltd.]	10:00 - 16:00 ●エンジ村 OPEN [東田の地域共生ガーデン・エンジ村に遊びにきてね！] Come and enjoy the Enji Village, which symbiosis with local environment!						
6	東田第一高炉史跡広場 [ The Higashida Blast Furnace ]	10:00 - 16:00 ●鉄道の聖地 [ブルートレインの車掌さんを囲んで、鉄ちゃん必聴のお宝話を楽しもう] Enjoying talks of trains by a train conductor of the Blue Train at sacred place for Train Maniacs						



**おもちより Omochiyori**  
 マンパワーのおもちより ●TIG 株式会社 [ TIG Co., Ltd.] ●NPO 法人 夢追いバンク [ NPO Yumeoi Bank ] ●九州職業能力開発大学校 学生自治会 [ Student Council of Kyushu Polytechnic College ] ●公益財団法人 タカミヤ・マリバー環境保護財団 [Takamiya Mariver Foundation for Environmental Protection ] ●新日鉄興和不動産株式会社 [Nippon Steel Kowa Real Estate Co., Ltd.] ●デクセリアルズ株式会社 [ Dexerials Corporation ] ●株式会社 枝光なつかしい未来 [ Edamitsu Natsukashi Mirai Co., Ltd.] ●株式会社 エリアサービス [ Area Service Co., Ltd ] [オタカラのおもちより] ●八幡東田まちづくり連絡会 [ Yahata Higashida Community Network ] ●富士電機株式会社 [ Fuji Electric Co., Ltd.] [飲料のおもちより] ●コカ・コーラウエスト株式会社 [ Coca-Cola West Co., Ltd.] [モノのおもちより] ●テント6張：株式会社バンケットクリエイター [Banquet Creator Co., Ltd.] ●会場備品：公益財団法人 タカミヤ・マリバー環境保護財団 [Takamiya Mariver Foundation for Environmental Protection ] 場所のおもちより ●新日鉄興和不動産株式会社 [Nippon Steel Kowa Real Estate Co., Ltd.] ●北九州イノベーションギャラリー [ Kitakyushu Innovation Gallery & Studio Park ] ●イオンモール八幡東 [ Aeon Mall 八幡東 ]

**[メイン会場] 北九州イノベーションギャラリー芝生広場**  
 〒805-0071 福岡県北九州市八幡東区東田2丁目2-11  
 [Main venue] Grass Park at Kitakyushu Innovation Gallery & Studio [Address] 2-1-11, Higashida, Yahata Higashi-ku, Kitakyushu city 805-0071 FUKUOKA, JAPAN  
 [その他の会場] 北九州イノベーションギャラリー、北九州市立いのちのたび博物館、北九州市環境ミュージアム、新日鉄住金エンジニアリング株式会社 北九州寮 エンジ村、東田第一高炉史跡広場  
 [Other venues] Kitakyushu Innovation Gallery & Studio, Kitakyushu Museum of Natural & Human History, Kitakyushu Environment Museum, Enji Village of STEEL & SUMIKIN ENGINEERING Co., Ltd., The Higashida Blast Furnace  
 ※駐車場はございませんので、公共交通機関をご利用ください。  
 We do not have parking lots, Please use public transportations!

**Festival [祭]**

# ナイトミュージアム Night Museum

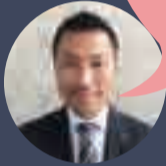
懐中電灯  
をもって  
あつまろう！

To get together  
to have a flash light  
with you to the festival!

**5/17 (土) 17:00-20:00**

北九州イノベーションギャラリー-芝生広場会場は 16:00 スタート  
Events at the grass park at Kitakyushu Innovation Gallery start at 16:00

Share! 東田まつりに合わせて開館時間を延長します。幻想的な博物館をお楽しみください。  
We extend opening hours till 8pm for the Share! Festival. We are waiting for your visit to experience the Little Night Museum.



東田まつりにエジソン博士が?! 笑いあり学びありのショートストーリー。おとなも子どもも楽しめます!  
The Dr. Edison is coming to our gallery! The Science Performances by him will make you laugh and also learn. Everyone, Enjoy the show!



北九州市 **環境ミュージアム**  
Kitakyushu Environment Museum  
入館料 / 無料  
※事前申し込みの必要なし  
○Venue / Kitakyushu Environmental Museum  
○Free of charge

この日は特別に20時まで開館します! 私たちがエコなナイト企画でみなさまをおもてなしします。  
The museum opens till 8pm We will entertain all of you through the ecological night plans.



**エコなミュージアム・ナイト**  
[ Eco Museum Night ]

5/17 (土) 17:00-20:00

「ていたん」や「さいちゃん」など愉快的仲間と、夜のミュージアムをエコな感じで盛り上げます。Our friends such as "Teitan" and "Sai-chan" greet you in ecological way to the museum night.

芝生広場で **Share! ステージ**  
5/17 (土) 17:00-20:00

中央町の店主バンドにはじまり、おやじバンドの演奏。夕暮れにともないジャズやフラダンス。みんなで一緒に歌いおどりましょう!  
Let's sing and dance together! Owners bands from Chuomachi, father's bands and more will be on the Share! stage.

北九州市立 **いのちのたび博物館**  
Kitakyushu Museum of Natural History & Human History

常設展観覧料  
大人 500円 / 高・大学生 300円  
小・中学生 200円 ※特別展は別途料金

※事前申し込みの必要なし  
○Venue / KMNH  
○Adult / 500 yen ○College and high school student / 300 yen ○Junior high school and Elementary school student / 200yen  
\* It is only for the permanent exhibition

ちょこっと **ナイトミュージアム**  
[ A little Night Museum ]

5/17 (土) 17:00 - 20:00  
幻想的な光のなかで見る恐竜たち。いつもとは違う博物館で、非日常を体験してください。  
Experience surreal situation, which the dinosaurs romantically lighted up.

北九州 **イノベーションギャラリー**  
Kitakyushu Innovation Gallery

イベント参加料 / 無料  
※事前申し込みの必要なし  
○Venue / Kitakyushu Innovation Gallery & Studio ○Free of charge

**トワイライトアップ↑  
ミュージアム**  
[ Twilight up Museum ]

5/17 (土) 日暮れ (Sunset) - 20:00

夕暮れにともない、館内からの光が徐々に煌く。芝生広場にライトアップで灯を添えます。  
The gallery is lighted up along with sunset. It also provide "light" to the grass park main.

おたのしみ **科学パフォーマンス**  
[Science Performance at the Museum]

5/17 (土) 17:00 - 20:00 ※20分程度  
①17:00 ②17:45 ③18:30 ④19:20

**グルグルめぐる**

冒険者よ、つどえ! みんなであそぼう

**夜の東田 ココスツアー**

5/17 (土) 17:30-20:00

●参加費 / 大人 500円 / 小・中学生 200円  
※いのちのたび博物館入館料  
●定員 / 親子 6組 20名  
○Adult / 500yen ○Junior high school and Elementary school student / 200yen  
○20 people

東田地域の3つのミュージアムを楽しく巡るツアーです。夜の「ココスマ・スポット」(エネルギーの賢い取り組み)も紹介します!

A special night tour to go around the three museums in Higashida. We will introduce "Kokosuma spot", which the energy practices in Higashida.

[協力] 株式会社光タクシー、イマタカ

●事前申し込み先 [Need to Reserve]

NPO 法人 里山を考える会 担当: 小林  
NPO Satoyama Contact: Kobayashi  
TEL. 093-662-3100

## Share! タッチラリー

5/17 (土) 16:00-20:00 5/18 (日) 10:00-16:00

●会場 / Share! 東田まつり全会場 ※東田第一高炉史跡広場はのぞく ●参加料 / 無料 ●主催 / 東田まつりを創る会 ●協力 / 早稲田大学永田・小野田研究室 株式会社 早稲田総研イニシアティブ、株式会社レセプター  
○Venue / All venue of Share! Higashida Matsuri ○Free of charge ○Organized by Committee for the Share! Festival  
○Cooperated with Nagata and Onoda laboratory of Waseda University, Waseda Research Institute Corporation, Receptor Inc.

10人をめぐる。『シェアする90秒トーク』  
知ってなるほど! もらってうれしい! お徳でお得なタッチラリー

プレゼントのおもちゃ

- タカミヤ・マリバー環境保護財団 ●北九州市立いのちのたび博物館 ●北九州イノベーションギャラリー ●北九州市環境ミュージアム ●スペースワールド 他

The gifts are kindly provided by ;  
○Takayama Mariver Foundation for Environmental Protection  
○Kitakyushu Museum of Natural and Human History ○Kitakyushu Environment Museum ○Kitakyushu Innovation Gallery & Studio



マグボトル Thermo mug  
始新世時代のサメの歯  
the fourth epoch of the Tertiary period in geologic time



# Festival [祭]

5/17 (土) 16:00-20:00 5/18 (日) 10:00-16:00

## [イベント] たべる Events for Food

### 九国のチヂミ

[Korean Pancakes] ¥300

●九州国際大学地域づくり研究会  
九州国際大学の名物のホットドッグ?!  
コーヒーとセットどうぞ!  
The yummy hot-dog with a coffee made the students of Kyushu International University.

### イエロドッグズカフェ

[Coffee and breads]

●株式会社 大坪 Otsubo Co., Inc.  
黄色のパンが目印! 自家焙煎にこだわったコーヒーと、色んな種類のパンのお店。  
The Yellow Dogs will serve original coffee roasted and various kinds of European breads!

### 平塚明太子の明太唐揚げ

[Fried chickens with Mentakiko] ¥300

●北九州名物 平塚明太子  
枝光にある老舗明太子屋が考案したアツアツできたて明太子唐揚げ。  
The long-established Mentaiko shop will serve the fried chickens with Mentaiko (spicy fish egg).

### プチ枝光本町商店街

[Small Edamitsu Honmachi Arcade]

●株式会社 枝光なつかしい未来  
昔ながらの食べものはもちろんのこと、お店の人との会話も楽しめちゃいます。  
We recommend to have a chat with unique owners from the arcade.

### ドリンクショップ

[The Drink shop]

●コカ・コーラウエスト株式会社  
昔ながらの食べものはもちろんのこと、お店の人との会話も楽しめちゃいます。  
We recommend to have a chat with unique shop owners!!

### グリーンコープ

[Free samples of milk products]

●グリーンコープ (Green Corp)  
安心安全で身体にやさしいグリーンコープの乳製品の試食会。  
Green Corp serve you samples of safe and healthy original milk products.

生乳たっぷり  
ヨーグルト  
がもらえる!

## [イベント] かう Shopping

### アフリカ雑貨

[African goods]

●ジャフロ・笑美さん  
Share! ステージで大活躍のジャフロのメンバーによるアフリカ・セレクト。  
African goods selected by members of Djafro which performs at the Stage.

### オーガニック野菜

[Organic vegetables]

●義農の会  
真心こめてつくったオーガニック野菜や、高菜など。  
Organic vegetables made by themselves and vegetable pickles etc.

### ワンコイン・苗の量り売り!

[Plants charges by weight]

●株式会社 ネーブルグリーン  
おとくな設定の苗販売。「今が旬! ラベンダースティックの作り方」ワークショップ (30-60min) も開催します。  
Good deal for buying plans. Also there will be a workshop "to create Lavender sticks by your own".

## [イベント] あそぶ Events for Fun

### もり系 [Category Forest]

#### 小枝でキーホルダーづくり

[Creating key-holders] Free

●九州女子大学 PLUM  
みんなで集めた厳選された小枝をつかったキーホルダーづくり。  
Workshop to create key-holders made out of selected founded twigs,

#### 打楽器・カホンづくり

[Creating original Cajon] ¥5,000

●カホンプロジェクト実行委員会  
間伐材をつかって南米生まれのカホンという打楽器をつくるワークショップ。  
Making your original Cajon that is drums born in South America using timbers from the forest thinning.

#### 新井田さんの竹とんぼ

[Playing with bamboo-Copter] Free

●リビオ2街区町内会長・新井田さん  
新井田さんがつくった100本の竹とんぼ。みんなで飛ばしてあそびましょ。  
Let's play together with 100 bamboo-copters made out of the neighbor Mr. Nida.

#### クサボンのものづくり

[Hand craft with Kusabon]

●クサボン ※18日のみ  
廃材が特別なものに生まれ変わる魔法のワークショップ?!  
Challenge to turn scraps into something very special. Artist Kusabon will be waiting for your visit!

#### ペイントであそぼう

[Paint workshop]

●日本ペイント販売株式会社  
メッセージボードに好きなようにペイントして楽しもう!  
Let's enjoy painting as you like on the message board!

#### キラキラジュエリーづくり

[Balloons for kids]

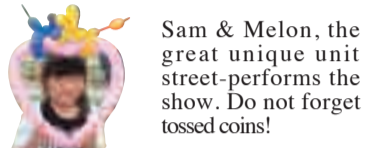
●Mrs. Kawano & friends  
かわいいアイテムをつくるワークショップ。  
Workshops of "Kawaii" items.

### ぶんか系 [Category Culture]

#### ストリート・パフォーマンス

[Street Performance] 投げ銭

●ストリートパフォーマンス  
サムくん & メロンちゃんの凸凹名コンビの大道芸。投げ銭もわずれずに!



Sam & Melon, the great unique unit street-performs the show. Do not forget tossed coins!

#### TAKE the best PICs!

[Camera Lesson] Free

●Photo Club NUDO  
市内で活躍するアマチュア・カメラマンが短時間で撮影のコツを教えます。  
Armature cameramen teach you technique for taking awesome picture through short lesson.  
まつりの記録撮影のおもちゃよりも!

### ものづくり系 [Category Craft]

#### お絵かきパネルであそぼう

[Playing with drawing panels] Free

●北九州市立大学 松永ゼミ  
大学生による廃材を使って大切な人の似顔絵をつくるワークショップ。  
Workshop of drawing someone important for you made out of scraps organized by university students.

#### 折り紙で建物をつくろう

[Workshop of architecture] Free

●北九州建築デザインコミュニティ tonica  
平面から立体の建築をつくる楽しさ、ものづくりの面白さを感じてもらいたい。  
Enjoy creating 3 Dimensional buildings made out of 2 dimensional papers.

#### 科学女子のバスボムづくり

[Workshop of bath bomb] ¥500

●Yukichi  
香りを選び、塩や天然オイル、はちみつなどをつかったつくるワークショップ。  
Choose your favorite scent and materials such as salt, natural oil and honey to make your bath bomb.

#### つくってみようソーラークッカー!!

[Making Solar Cookers] Free

●独立行政法人 国際協力機構 九州国際センター  
青年海外協力隊が世界で実践する太陽での調理方法 "ソーラークッカー"。あなたも体験してみませんか?  
Workshop of making "Solar Cooker" practices by Japan Overseas Cooperation Volunteers.

## 未来環境映画祭

[Kitakyushu film festival for the future]

●会場/北九州市環境ミュージアム・ドームシアター  
●チケット販売予定  
【問合せ先】 JICA デスク九州 担当: 西宮 080-4315-0055  
●主催/北九州未来映画祭実行委員会 ●協力/ JICA 九州、東田環境映像祭実行委員会、地球交遊クラブ  
○Venue / Dome Theater at Kitakyushu Environment Museum ○A ticket will be sold \*please call the office above ○Organizer / Committee of Kitakyushu film festival for the future ○Supporter / JICA Kyushu, Committee of Kitakyushu Environmental Film Festival

### こつなぎ

[Inheriting to children]

山を巡る百年物語  
A documentary film of a story of 100 years of mountain

### ふしぎな石

[Stone of wonder]

ふしぎな石をつうじて、震災の悲しみと向き合う子ども達  
A film that children become facing on their sadness of the earthquake through the stone

### 風船のプレゼント

[Balloons for kids]

●JX 日鉱日石エネルギー株式会社 北九州水素ステーション  
※18日のみ



5/17 (土) 16:00-20:00 18 (日) 10:00-16:00

## MUSEUM であそぼ

### 化学せんいのふしぎ

[Seminar, Wonder of Chemical fibers]

5/18 (日) 13:30-15:00  
●会場/北九州イノベーションギャラリー プレゼンテーションスタジオ  
●入場料/無料  
Venue / Kitakyushu Innovation Gallery & Studio ○Free of charge

### 大型紙芝居

#### 「将軍さまと白象くん」

[Picture-story show] "Story of the Shogun and the white elephant"

5/18 (日) 14:00-15:00  
●会場/北九州市立いのちのたび博物館  
●入場料/無料  
Venue / Kitakyushu Museum of Natural History & Human History ○Free of charge

### いのちのたびオリジナル

#### キーホルダーをプラ板で作ろう

[Workshop of the original key-holder made out of plastic sheets]

5/18 (日) 10:00-13:00 (材料がなくなり次第終了)  
●会場/北九州市立いのちのたび博物館  
●参加料/無料  
Venue / Kitakyushu Museum of Natural History & Human History ○Free of charge

### みらいホテルデー

[The day of Sustainability for Future]

5/18 (日) 10:00-16:00  
●会場/北九州市環境ミュージアム  
●参加料/無料  
Venue / Kitakyushu Environment Museum  
○Free of charge

**Lifestyle** [暮らし]

**ミュージアムのある暮らし** **東MUSEUM**

[Lifestyle with the museums]

ミュージアムのある暮らしを始めてみませんか？東田地域には、3館のミュージアムがあります。行ったことのある人もいれば、まだ行ったことのない人もいるのでは？ミュージアムは休日に行くイメージがあり、非日常的な存在として捉えられがちです。

しかし、そんな3館には、暮らしに使えるライブラリーがあります。それぞれの館には、テーマに沿った本や雑誌、そのスタイルも様々。本を読むことはもちろん、自分磨きにつかったり、ちょっと息抜きしたりと、普段の生活に取り入れてみてはいかがでしょう？今回は、それぞれ館の暮らしに役立つおすすめの本たちをご紹介します。

Why not let museums help you live a smarter way of life? There are three museums in the Higashida area. You may already know ways to utilize these museums in your daily life. People usually think of museums as a place to visit during holidays.

However, these libraries at the 3 museums give lifestyle tips. There are various books and magazines on each theme. You may read books, use them for self-development, and relax in the reading space. Museums are not only places to visit to see exhibitions and learn, but also to enjoy in your daily life.

[Category of books] 歴史・自然・動物・恐竜 History, Nature, Animal, Dinosaur

北九州市立いのちのたび博物館  
Kitakyushu Museum of  
Natural History & Human History

**こどもたちの大好きな場所**

Place in favor of children

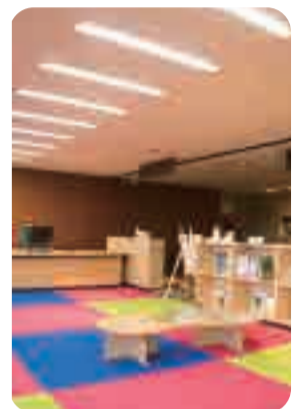


博物館のテーマにそった絵本たち  
Children Books along with the theme of the museum

昨年3月にリニューアルした「こどもミュージアム」は、小学生以上を対象とした体験を通して楽しく学べる場所です。土器（粘土）に模様をつける体験コーナーや、伝統的なおもちゃ、恐竜や自然をテーマにした絵本があり、こどもたちに大人気の場所となっています。向いの、幼児対象の「プレイルーム」には、絵本やミニすべり台があります。大きな窓からアースモールが一望できる開放的な空間です。

※こどもミュージアム、プレイルームは常設展観覧料必要／書籍の貸出しは行っておりません。

The Children's Museum, in which children over elementary school learn through play and experimentation, was opened in March 2013. The experimental space such as make patterns on earthenware from clay, traditional toys, and children's books are popular among children. The Play Room for children younger than kindergarten is located right across from the Children Museum. There are books for various ages, and a slide at the room with a wide window facing on Earth Mall. \*To enter the Children's Museum and Play Room needs admission / Books cannot be checked out.



[Category of books] 科学・産業・建築・デザイン Science, Industry, Architecture, Design

北九州イノベーションギャラリー  
Kitakyushu Innovation Gallery

**暮らしに科学をとりいれる**

Adapting science to your lifestyle



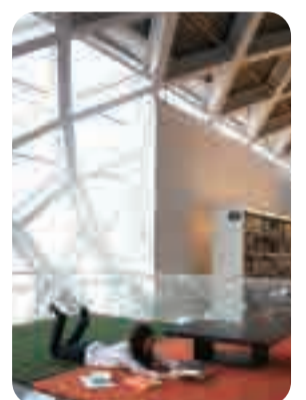
こどもたちに人気の絵本  
Very popular for children

「味をよくする」科学って？  
Science of "Better taste"

洗練されたライブラリーには、ものづくりに関する書籍や、スティーブ・ジョブズ、本田宗一郎など、世界的に著名な起業家の本も取り揃えており、専用の図書カードを作成すれば借りることもできます。静かに勉強できる穴場スポットとしても学生の間でひそかに噂になっているとか…夏休みには、工作のヒントを求める親子で賑わいます。

※ライブラリーは入場無料／1回5冊まで／貸出し期間は2週間

The sophisticated library at KIGS lines up books related to modern craftsmanship and books of great entrepreneurs in history such as Steve Jobs and Soichiro Honda. It has always been a popular spot for students to study quietly on the weekend. During the summer months, the library is a popular place for parents and children to search for materials and craft ideas. \*Free of charge to enter the library / Up to 5 books / Period 2 weeks (Magazines cannot be checked out)



[Category of books] 自然・環境・科学・エコ・生活 Nature, Environment, Science, Ecology, Lifestyle

北九州市環境ミュージアム  
Kitakyushu Environment Museum

**女ごころをくすぐるアイデア**

Ideas of ecological lifestyle for women



物語で伝えるエコ  
Telling Ecology by a story

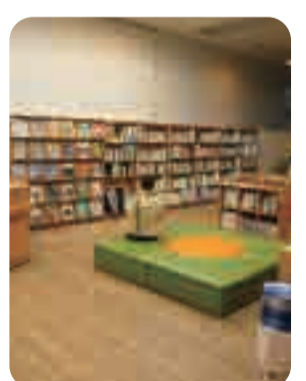
手ぬぐいの使いかた色々  
Various ways of use Tenugui

北九州市環境ミュージアムの展示スペースの奥には、エコな生活へのヒントが詰まっている本や雑誌を取り揃えているライブラリーがあります。書籍の種類は、地球環境の専門書から、オシャレな生活雑誌「天然生活」や「ソトコト」まで多岐に渡ります。ヒマラヤ岩塩など、暮らしに役立つエコグッズを取り揃えたショップも併設されています。

※入館無料／1回5冊まで／貸出し期間は2週間

There is a library located at the end of the exhibition space. The library is lined up books and magazines that are filled with ideas of ecological lifestyle. The collection covers various kinds of ecological categories, such as technical books for professionals, as well as lifestyle magazines "Tennen Seikatsu (Natural Lifestyle)" and "Sotokoto" that focus on social issues.

\*Free of charge to enter the library / Up to 5 books / Period 2 weeks (Magazines cannot be checked out)



**event info**

北九州市立いのちのたび博物館  
Kitakyushu Museum of  
Natural History & Human History  
[www.kmnh.jp](http://www.kmnh.jp)

北九州イノベーションギャラリー  
Kitakyushu Innovation Gallery  
[www.kigs.jp](http://www.kigs.jp)

北九州市環境ミュージアム  
Kitakyushu Environment Museum  
[www.eco-museum.com](http://www.eco-museum.com)

にゃんとも幸せ、猫づくし  
春の特別展 **まるごと猫展**  
Biology, Culture, Art of the Cats  
[Special Exhibition in Spring]  
**The whole of Cats**

[会期] 3/15(土) - 6/1(日) 会期中無休

大人：700円 / 高・大生：400円  
小・中生：300円 / 小学生未満：無料

9:00 - 17:00 (入場は16:30まで)

※常設展とのセット券あり

○Admission / Adult: 700yen / College and high school student: 300yen, Junior high and elementary school student: 200yen / Under elementary school: Free \*Option for ticket set including permanent collection ○Opening hours / 9:00-17:00 (Entrance closes at 16:30)

開館7周年記念 未来へ夢をつむぐ  
**せんいのチカラ展**  
7th Anniversary, Bring your dream to future  
**Power of Fibers**

[会期] 3/21(金) - 6/29(日)

一般：500円 / 学生(小中高)：250円  
9:00 - 19:00 (土・日・祝は17:00迄)

休館日 月曜日 ※祝日の場合は翌日

○Admission / Adult: 500yen / High school, Junior high school and elementary school student: 250yen, Under elementary school: Free ○Opening hours / 9:00-19:30 (Sat, Sun & Mon closes at 17:00) ○Closed / Mon (Tue if Mon is holiday)

「音」をテーマにエコなイベントが満載  
**ちょいエコホリデー**  
A day for full of green events  
**A little Eco Holiday**

[会期] 8/3(日)

入館無料 / 展示スペース：9:00 - 17:00 (入館は16:30まで) / 情報ライブラリー・リユースコーナー・多目的ホール：9:00 - 19:00 (土曜・日曜及び祝日は17:30まで)

○Admission Free ○Opening hours for the exhibition space / 9:00-17:00 (Entrance closes at 16:30) ○Opening hours for the library, reuse shops and multi-purpose room / 9:00-19:00 (Sat & Sun closes at 17:30)